

A Study of Evidentiality in the Regular Press Conference Answering Text of the Ministry of Foreign Affairs of China

Chufei Chen Rui Zhang

Changchun University of Technology, Changchun, Jilin, 130012, China

Abstract

Evidentiality refers to the linguistic mechanisms used by speakers to indicate the source of information in their statements, the means by which such information was obtained, and their own attitude toward that information. As an essential component of diplomatic activities, the regular press conferences held by China's Ministry of Foreign Affairs serve to showcase the Chinese government's foreign policy and international stance both domestically and internationally, while also providing the international community with a window into China's diplomatic approach and thinking. This study aims to systematically analyze the use of evidentials in the responses delivered during these press conferences from the perspective of Evidentiality, in order to reveal their unique communicative functions within the construction of China's diplomatic discourse. The research finds that by employing various evidentials, Chinese foreign ministry spokespersons not only convey China's image as a major country committed to peaceful diplomacy but also strengthen their positions and establish a credible and persuasive national image for China.

Keywords

Evidentiality; Interpersonal Function; Regular Press Conference Answering Text

外交部例行记者会应答文本的言据性研究

陈楚霏 张锐

长春工业大学, 中国·吉林 长春 130012

摘要

言据性是一种表示发话人话语中信息来源、获取途径及对信息的态度的语言表征。中国外交部例行记者会作为外交活动的重要组成部分, 向国内外展示了中国政府的外交政策与国际立场, 也为国际社会提供了了解中国外交方针与思路的窗口。本研究旨在通过言据性视角, 系统分析外交部例行记者会应答文本中的据素运用, 揭示其在建构中国外交话语体系中的独特的人际功能。研究发现, 外交部发言人通过使用不同的据素不仅传递出中国和平外交发展的大国担当形象, 同时坚定立场, 树立具有可信度与说服力的中国国家形象。

关键词

言据性; 人际功能; 例行记者会应答文本

1 引言

言据性是在发话人话语中, 表明信息来源, 信息获取途径以及对信息的态度的一种常见的语言表征。言据性一直以来受到语言学家的广泛关注, 从定义的角度划分, 一般分为狭义和广义两种, 狭义的言据性只研究知识的来源, 而广义的言据性是指在不同交际目的的影响下, 发话人根据信息来源、类型、依据和信赖度来构建个人观点的一种理论, 从而实现不同语篇的人际意义。目前, 我国学者大多都是从广义上探讨言据性在语篇中构建的人际意义, 而对外交话语的研究却很少涉及。外交部例行记者会, 作为政府与国际媒体及公众之间沟通的关键桥梁, 已成为对外传递国家立场、解

答国际关切、阐明外交政策的一个重要平台。外交部发言人通过巧妙的言辞, 运用各种语言技巧与策略, 旨在维护国家利益、树立国家形象, 并加强与媒体及公众的沟通。本文以外交部例行记者会中外交发言人林剑的应答文本作为研究对象, 探讨其在建构中国外交话语体系中的的人际功能。

2 文献综述

2.1 言据性及其分类

1911年, Boas 在对美国印第安语的研究中首次指出言据性 (Evidentiality)。此后言据性逐渐成为语言学领域的重要课题, Aikhenvald (2004) 基于大规模田野调查, 系统概括了多种语言的言据系统, 推动了类型学研究。此后, 学者从认知、习得、交际等多元视角展开探讨, 研究范围也从非通用语扩展至欧洲语言。

国内的言据性研究起步于胡壮麟对 Chafe、Willet 等

【作者简介】陈楚霏 (2000-), 女, 中国吉林长春人, 硕士, 从事外国语言学及应用语言学研究。

西方学者相关研究的介绍。自2004年之后,国内的言据性研究显著增加,其研究内容从理论的引入逐渐趋向多样化,研究的层面也从单一的据素理解转向了更为广泛的语篇研究。特别是从社会语言学和系统功能语言学的角度来解析言据性语言现象。此外,越来越多的学者开始专注于本土研究以及英汉对比研究。

语言学家目前还没有确定的关于言语性的依据分类的共识。Chafe (1986) 将其分为四个层次: 知识来源, 认知方式, 知识的可信度, 以及与之相匹配的知识因素。胡壮麟在Chafe(1986)的框架基础上将言据性分为信念、归纳、传闻、演绎、信度、言语资源和预期等七类。杨林秀(2009)则把言据性则分为五类: 感知据素, 推测据素, 报告据素, 信念据素和事实据素。外交语篇中发言人需要通过发言传达给公众自己的思想和立场以及发言人和观众/听众之间的关系, 笔者因此, 本文基于杨林秀的言据性分类, 对应答文本中的据素使用进行分析, 探求其使用的人际功能。

2.2 外交部例行记者会应答文本

外交话语是一种独特的语言资源和文化软实力, 主要包含体现外交理念或外交政策的国家正式文件、领导人讲话等内容。它展示了一个国家在特定时期内的立场和策略, 以及对其外交理念、战略立场、规划目标及政策执行等进行的具体表达和行动。作为一种高频率、常态化的外交形式, 外交部的例行新闻发布会的研究价值可谓深远。记者会中, 外交发言人会通过语言传达外交观点, 更通过与记者的互动展现了复杂的外交语言策略。

对于国内外外交例行记者会应答文本研究, 学者们研究主要是在系统功能语言学、翻译和语料库等方面。唐艺嘉(2024)从人际功能视角出发, 通过构建外交话语语料库, 对比了原文及译文中情态动词的使用情况和特点, 分析了情态动词在外交话语译文中如何构建人际意义。任东升(2021)以2019年外交部例行记者会发言中的隐喻为例, 研究了基于“政治等效”翻译原则的外交话语隐喻英译策略。

3 研究设计

本文以2025年12月外交部发言人林剑的例行记者会应答作为研究对象, 采用定量与定性相结合的方法, 结合具体语境对话语进行分析。利用语料库数据统计软件 AntConc 4.2.0 对语料中的据素进行检索和统计, 并结合相关实例进行定性分析。旨在探讨以下两个问题: 第一, 言据性在应答文本中的分布情况和特点是什么? 各类据素具有什么样的功能? 二是在文本中, 通过据素的使用实现了哪些人际功能?

4 结果与讨论

4.1 应答文本中据素的分布状况及特征

本节回答第一个研究问题, 采用杨林秀对言据性的分类, 讨论言据性在外交语篇中的分布状况及呈现出的特征。

根据选取的语料, 确定以下五种据素: 感知据素, 推测据素, 报告据素, 信念据素和事实据素。基于以上据素分类, 统计结果如表1所示。

表 1

	频率	百分比
感知据素	5	1.59%
推理据素	131	51.59%
报告据素	10	3.18%
信念据素	18	5.73%
事实据素	119	37.90%
总计	283	100.00%

在经过统计后得出结论, 推理据素占比最多, 为51.59%。推理据素表示说话者对话语信息不同等级的确定程度, 同时试图通过自己的阐述让听者接受自己的观点, 如 *can, will, maybe...*。其中 *will*、*should* 使用得最频繁, 全文出现了131次, 高量值的情态动词 *must* 出现了9次。

其次, 感知据素的使用占比最少, 为1.59%。感知据素表示此次会议中的一些信息是来自外交发言人的自身感知, 相对带有主观因素, 如 *we see, it is/can be seen...*。在外交会议中, 感知据素使用较少, 但外交发言人可通过自身感知感受, 与听众互动并引发共鸣。

事实据素占比第二, 37.9%, 是指没有明显的语言学策略来标记信息的来源, 在交际过程中, 常表现为说话人和听话人共同知晓的事实作为依据, 具有较强的可信度。因此, 事实据素在杨林秀(2009)的研究中也被称为零据素。在外交会议中, 外交发言人常使用事实据素作为自己话语内容的逻辑支撑, 以获取听众的认可和支撑。

报告据素又分为第一人称报告据素, 话语信息来自说话人本人。他人报告据素, 表示通过别人观点的引用来支撑自己的观点, 占比为3.18%。

信念据素占比为5.73%, 表示说话人通过 *in my opinion, I think, we believe* 等语言资源的使用来显示所述信息来自个人观点, 具有较强的主观性。在外交会议中, 常用来表达国家立场和观点。下面将结合语料, 分析外交应答文本中据素的使用所传递出的人际功能。

4.2 外交语篇中言据性实现的人际功能

本节将对外交应答文本中言据性的使用所体现出的中国国家形象, 外交发言人会在外交例行记者会中通过词语或语句的使用表明自己的态度立场, 同时代表国家形象且期待得到听众的认同和支撑。言据性作为一种标志信息来源的语言现象, 在外交会议上合理使用不仅能够有效传达外交意图, 还能增强话语的可信度, 提升国家软实力。

4.2.1 坚定国家观点与立场

The course of history must not be reversed, and the bottom line of peace must not be crossed. Japan prevaricated to downplay the situation while continuing down the wrong path.

“must not”作为高量值推理据素，基于历史与和平的普遍原则，表达不容置疑的规范性与约束力，凸显话语的警示与规劝功能；后半句直接陈述日本行为，增强指控的客观性与事实性。整句既向国际社会传递中方在历史与和平问题上的坚定态度，也对日方形成直接而有力的舆论压力。

(2) Nothing will deter China from defending national sovereignty, security and territorial integrity.

(3) Anyone who crosses the line or makes provocations on the question will be met with China's firm response.

(4) All attempts to hold back China's reunification will invariably fail.

三句均以“will”作为推理据素，通过逻辑必然性的表达，强化中方在主权与统一问题上的决心、反应与结局预测。这一系列表述共同构建了一个立场坚定、反应明确、信心充沛的国家话语姿态，既对内凝聚共识、强化信念，也对外清晰传递底线、警示潜在挑衅，从而在主权议题上确立中方的绝对话语权威与不可动摇的立场形象。

4.2.2 传达预期与信念态度

We hope and believe that the Cambodia-Thailand relations will soon return to the right track.

本句话基于柬泰两国关系恶化，中国作为邻国大国如何看待两国关系。“We hope and believe”则为信念据素，表达主观期待与信心。整段话语通过“行动—承诺—期待”的递进结构，既向国际社会与柬泰双方清晰展现中方始终坚持和平的外交态度，充分体现中国作为负责任大国在地区事务中积极促和、助力邻国化解矛盾的担当，又传递出对地区和平稳定与双边友好的坚定追求，实现了助力双边关系修复、彰显和平外交理念的人际功能。

We believe Venezuela's position of defending its legitimate rights and interests has the understanding and support of the international community.

“We believe”作为信念据素，突出说话者的主观判断与立场宣示，强化话语的态度色彩与立场态度。该表述不仅表达对委内瑞拉的支持，更通过“国际社会的理解与支持”将中方立场与国际共识相联结，增强话语的正当性与普遍性。在人际层面，这一表述彰显中方与国际社会共同维护主权平等、反对单边主义的立场，从而强化与委内瑞拉及类似立场国家的认同感，同时向持单边立场的国家传递警示与规劝。

4.3 树立大国正义和平形象

(7) But we've been hearing the same story told and retold by the U.S. to create pretext for speeding up the upgrade of U.S. nuclear power and disrupting global strategic stability. The U.S., as a nuclear superpower sitting on the world's biggest

nuclear arsenal, must fulfill its special and primary responsibility for nuclear disarmament.

“hear”作为典型感知据素，搭配第一人称“we”，既体现信息源于中方的直接感官体验，也彰显发言人对信息可靠性全权负责的态度。通过“heard the same story told and retold”，直观戳破美方说辞的刻意重复本质，以客观可感的体验夯实批判依据，同时以第一人称视角引导听众认清美方“借虚假借口加速核力量升级、破坏全球战略稳定”的单边行径。后半句以高量值推理据素“must”，明确美方作为核超级大国的特殊与首要责任，本质是通过感知据素佐证事实，强化批判的可信度与说服力，既坚定传递中方反对单边主义、捍卫全球战略稳定的明确立场，也彰显中国作为负责任大国推动核裁军进程、维护国际公平正义的担当。

(8) Unilateral coercive measures run counter to the purposes and principles of the UN Charter. China opposes unilateral coercive measures. We call on the international community to strengthen solidarity and cooperation, jointly reject unilateralism.

事实据素的核心特征是“依托客观事实、公认规则或既定准则，具有强可信度与客观性”。句中以《联合国宪章》这一国际社会公认的客观法律文件为依据，明确单边强制措施违法性；这为中方“反对单边强制措施”的立场提供了坚实的客观依据，既增强了话语的权威性与说服力，也向国际社会传递出中方立场的正当性，并非主观表态，而是基于国际规则与全球发展客观现实的合理主张，凸显中国维护国际秩序的大国担当。

5 结论

本文以外交部例行记者会中外交部发言人林剑的应答文本作为语料，探究外交话语中言据性的使用所传递出的人际功能。研究表明，应答文本中发言人通过推理、信念、感知、报告和事实据素的使用，服务于立场表达、关系协调与形象建构等多重外交目的，不仅有效传达了政策立场，也在国际互动中逐步构建起一个坚定、可信、友好、负责任的大国话语身份。因此，在外交例行记者会上，外交人员可以多使用言据性来传达国家立场，从而提升国家的国际影响力，提高民族凝聚力和民族自豪感，进而提高国家的软实力。

参考文献

- [1] Chafe, W., & Nichols, J. (Eds.). (1986). *Evidentiality: The linguistic coding of epistemology* (pp. 25-98). Ablex.
- [2] 胡壮麟. 语言的可证性[J]. 外语教学与研究, 1994a, (01): 9-15.
- [3] 郭亚东. 国外言据性研究的进展与动态[J]. 北京第二外国语学院学报, 2022, 44(05): 119-129+144.
- [4] 杨林秀. 英语科论文中的言据性[D]. 厦门: 厦门大学, 2009: 1-206.
- [5] 唐艺嘉. 人际功能视角下外交话语翻译中情态动词的使用研究[J]. 文化创新比较研究, 2024, 8(05): 30-34.